

Michał Bułhakow

Mistrz i Małgorzata

Przekład - Witold Dąbrowski, Irena Lewandowska



Premiera 30 grudnia 2004 r.

Michał Bułhakow

Przekład - Witold Dąbrowski, Irena Lewandowska

Mistrz i Małgorzata

Adaptacja i reżyseria
PIOTR DĄBROWSKI

Asystent reżysera
JULIA WACŁAWIK-DĄBROWSKA

Scenografia
KATARZYNA GABRAT-SZYMAŃSKA
TOMASZ SZYMAŃSKI

Reżyseria światła
WIESŁAW ZDORT

Muzyka
MICHAŁ LORENC

Konsultacja choreograficzna
GRAŻYNA RADZISZEWSKA

...Więc kimże w końcu jesteś?

- Jam częścią tej siły,
która wiecznie zła pragnąc,
wiecznie czyni dobro.

J. W. Goethe „Faust”

O, Boże, usłysz mnie, bo tęsknić, płakać muszę.
Gdy modłę się w wieczornej mgle!
Czemuś mi, Panie, dał nieziemska duszę.
Do ziemi przykuwając mnie?

Gdybym choć raz usłyszał słowa Twoje święte.
Otuchę dałby mi Twój głos!
Śmierć, miłość, życie - wszystko stracone, niepojęte -
Nieubłagany śle mi los!

Fragment wiersza Konstantego Balmonta „Czemu”
w przekładzie Juliana Tuwima

Po raz pierwszy powieść zostaje opublikowana w wersji skróconej o kilkadziesiąt stron w miesięczniku „Moskwa” w latach 1966/67. Pełny tekst książkowy w Związku Radzieckim wydano w Moskwie w 1973 roku.

W Polsce pierwsze wydanie „Mistrza i Małgornaty” ukazało się w 1969 roku, w przekładzie Ireny Lewandowskiej i Witolda Dąbrowskiego, a pełna wersja (czwarte z kolei wydanie) w 1981 roku.

Na podstawie: Andrzej Drawicz, „Mistrz i Diabeł”,
Kraków 1990 B. S. Miagkowa, M. A. Bułhakow „Mistrz i Małgornata”
wczesne fragmenty, „Nasze Nasledie”, nr 3, 1991,
przekład: Małgornata Rybak

OSOBY:

Mistrz
Małgornata
Woland
Poncjusz Pilat
Azasello
Korowioł
Behemot
Nella
Jezusua Ha-Nocri
Iwan Bezdomny
Berlioz, Mogarycz
Lichodiejew, Afraniusz
Foko, Mateusz Levita, Fokicz
Bosy, Gość, Wampir
Kajfasz, Literat
Doktor, Bufetowa
Pielęgniarka, Konferansjerka
Żona Besege, Kierownik sali
Riuchin, Dunkhill, Wampir, Dismos
Kanałkin, Literat
Centurion Marek, Żorą,
Officer NKWD
Literatka, pani Dunkhill
Frida
Tofana

Pielęgniarka, Żołnierz Rzymski
Pielęgniarka, Żołnierz Rzymski
Portier
Żołnierz NKWD, Wampir, Literat
Literatka II
Barmanka, Ida Herkulesowna
Sekretarz, Gestas
Moskiewska Krawcowa
Oprawca
Oprawca
Dismos

- Krzysztof Ławniczak
- Dorota Radomska
- Tadeusz Sekołowski
- Piotr Dąbrowski
- Robert Minkiewicz
- Agnieszka Możejko - gościnnie
- Justyna Godlewska-Kruczkowska
- Monika Zaborska-Wróblewska
- Marcin Bartnikowski - gościnnie
- Piotr Półtorak
- Gracjan Kielar - gościnnie
- Marek Tyszkiewicz - gościnnie
- Bernard Maciej Bania
- Sławomir Popławski
- Tadeusz Grochowski
- Jolanta Borowska
- Jolanta Skorochońska
- Danuta Bach
- Rafał Olszewski
- Jerzy Łuszcz - gościnnie
- Franciszek Utko
- Krystyna Kacprowicz-Sekołowska
- Barbara Matusiewicz - gościnnie
- Arleta Godziszewska - gościnnie
- Dariusz Baranowski
- Jan Popławski
- Władysław Trusiewicz
- Jerzy Taborski
- Beata Rutkowska
- Gertruda Rybicka
- Tomasz Pobot
- Katarzyna Pawluczuk
- Lech Sarnacki
- Piotr Rutkowski
- Janusz Witowski



ZE ZBIORÓW
Instytutu Teatralnego

**KOMPANIA
PIWOWARSKA**



PZU SA



PKO BANK POLSKI

KULTURZE NARODOWEJ

Zrealizowano przy pomocy finansowej Ministerstwa Kultury

Cena 5 zł